



# BEKKERING ADAMS

Bekkering Adams architecten

Sint Jobsweg 30  
3024 EJ Rotterdam  
The Netherlands

Tel: +31 104 25 81 66

Fax: +31 104 25 89 46

e-mail: [info@bekkeringadams.nl](mailto:info@bekkeringadams.nl)  
Web: [www.bekkeringadams.nl](http://www.bekkeringadams.nl)

Juliette Bekkering was born in Sorengo, Switzerland in 1963. She received her degree in architecture from the Technical University in Delft in 1989. She went on to post-graduate work in urban design at the Polytechnic University of Barcelona (1993). From 1989 to 1994 she worked with Michiel Riedijk and OMA in Rotterdam. Beginning in 1995, she was an associated project architect with Neutlings Riedijk for their fire stations in Maastricht and Breda. She created her own office, Juliette Bekkering Architecten, in Rotterdam in 1997. Monica Adams was born in Meppel, the Netherlands in 1964. She also graduated from the Technical University in Delft in 1989. She worked with Sutcliffe and Copeland in London before becoming a project architect with Mecanoo in Rotterdam in 1991. She joined Erick van Egeraat when he set up EEA in 1995, and set up the firm's London office in 1998. In March 2005, Juliette Bekkering and Monica Adams created BEKKERING ADAMS architecten. Work includes the Maashaven OZ de Zuidpunt Offices, apartments and municipal office, Feijenoord, Rotterdam (2004), and the Vlissingen Middleburg fire station, Middleburg (2004).

Juliette Bekkering, 1963 in Sorengo in der Schweiz geboren, machte ihr Architekturdiplom 1989 an der Technischen Universität Delft. Als Graduierte arbeitete sie 1993 an der Universität Politècnica de Catalunya in Barcelona im Bereich Städtebaulicher Entwurf. Von 1989 bis 1994 war sie in Rotterdam bei Michiel Riedijk und im OMA tätig; von 1995 an war sie, in Projektpartnerschaft mit Neutlings Riedijk, Projektleiterin für die Feuerwehrwachen in Maastricht und Breda. 1997 gründete sie in Rotterdam ihr eigenes Büro Juliette Bekkering. Auch Monica Adams, geboren 1964 in Meppels, Niederlande, machte ihr Diplom 1989 an der Technischen Universität Delft. Bevor sie 1991 Projektleiterin bei Mecanoo in Rotterdam wurde, arbeitete sie bei Sutcliffe und Copeland in London. Als Erick van Egeraat 1995 EEA gründete, wurde sie dort Mitarbeiterin und ging 1998 nach London, um das dortige Büro von EEA zu leiten. Im März 2005 gründeten Juliette Bekkering und Monica Adams Bekkering BEKKERING ADAMS architecten. Projekte der Architekten sind u. a. die Büros Maashaven O. Z. de Zuidpunt (Wohnungen, Büros und Gemeindebüro) in Feijenoord, Rotterdam (2004), und die Feuerwache Vlissingen-Middleburg in Middleburg (2004).

Juliette Bekkering, née à Sorengo en Suisse, est diplômée d'architecture de l'Université technique de Delft (1989), puis a poursuivi ses études d'urbanisme à l'Université polytechnique de Barcelone (1993). De 1989 à 1994, elle a travaillé avec Michiel Riedijk et OMA à Rotterdam. Début 1995, elle est architecte de projet associée à Neutlings Riedijk pour leurs casernes de pompiers de Maastricht et de Breda. Elle a créé son agence, Juliette Bekkering Architecten, à Rotterdam en 1997. Monica Adams, née à Meppel (Pays-Bas) est également diplômée de l'Université technique de Delft (1989). Elle a travaillé pour Sutcliffe et Copeland à Londres avant de devenir architecte de projet pour Mecanoo à Rotterdam en 1991. Elle a rejoint Erick van Egeraat lorsqu'il a constitué EEA en 1995 et ouvert une agence à Londres en 1998. En mars 2005, elle a rejoint Juliette Bekkering dans son agence devenue BEKKERING ADAMS architecten. Elles ont réalisé les appartements et bureaux municipaux de Maashaven OZ de Zuidpunt Offices, Feijenoord, Rotterdam (2004) et le poste d'incendie de Vlissingen, Middleburg (2004).



# BOOSTER PUMP STATION EAST

*Amsterdam East, The Netherlands, 2003–05*

Floor area: 650 m<sup>2</sup>. Client: DWR, Dienst Waterbeheer en Riolering.

Cost: € 1.2 million

This facility houses three pumps intended to collect the sewage of Amsterdam East and to send it to a new central sewage purification plant in Amsterdam West. The site is relatively natural and near to a future harbor for yachts. The architects explain that "Since the main function of the building is to shelter and stop the sound of the pumps, the building could be treated as a sculpture. The program and the directions found in the site dictate the shape. A concrete skin is molded around the functional elements of the program. The volume cantilevers to accommodate the mezzanine for operating the pumps, it dents where the entry doors are located, and wraps around the heavy in- and outgoing pipes. The roof is treated like the fifth elevation, in order to make a truly all-round object. The distinct crystal-like shape of the building gives it an ever-changing appearance." Built in blue-green and marble pigmented concrete, the structure has a web-like bas-relief pattern wrapped around it and is sandblasted in the upper areas to create a "refined and filigree look." The 650 m<sup>2</sup> facility was completed in April 2005 and features external graphics (molded at the base of the structure) playing on the word "Booster" and night lighting fixtures placed in the cantilevers and "cannelures" in the concrete.

In der Anlage sind drei Pumpen untergebracht, die das Abwasser von Amsterdam-Ost sammeln und zu einem neuen, zentralen Klärwerk im Westen Amsterdams leiten sollen. Das Grundstück ist relativ ursprünglich; in seiner Nähe wird ein Yachthafen entstehen. Die Architekten erklären: «Da die wesentliche Funktion des Gebäudes darin besteht, die Pumpen vor der Witterung zu schützen und Geräuschemissionen zu verhindern, konnten wir es wie eine Skulptur behandeln. Das Programm und die Richtungen, die wir auf dem Grundstück vorfanden, diktierten seine Form. Eine Betonhülle wurde um die funktionalen Elemente herumgeformt: Um das Zwischengeschoss, von dem aus die Pumpen betrieben werden, aufzunehmen, kragt der Baukörper aus; wo die Eingangstüren liegen, ist er eingezogen, und die großen Zu- und Abwasserrohre werden von ihm umhüllt. Damit das Gebäude tatsächlich von allen Seiten einen objekthaften Charakter bekam, wurde das Dach als fünfte Ansicht behandelt. Durch die eigenständige, kristalline Form wirkt der Bau immer wieder anders.» Das Gebäude aus blaugrün marmoriertem Beton weist also selbst ein netzartiges, flaches Reliefmuster auf; in den oberen Bereichen wurde es sandgestrahlt, um eine «differenzierte und filigrane» Wirkung zu erzielen. 2005 wurde die 650 m<sup>2</sup> große Anlage fertig gestellt. Zusätzlich ist die Außenwand mit grafischen Elementen versehen die mit dem Wort »Booster« spielen. Im unteren Bereich erscheinen sie in der kanülenartig gerillten Oberfläche als Reliefs. Nächts werden die Auskragungen durch die Beleuchtung in Szene gesetzt.

Cette installation abrite trois pompes de collecte des eaux usées d'Amsterdam-Est qui les expédie vers une nouvelle station de traitement à Amsterdam-Ouest. Le site relativement naturel se trouve à proximité d'un futur port de plaisance. Selon les architectes, «comme la principale fonction de ce bâtiment est d'abriter des pompes et de masquer leur nuisance sonore, il pouvait être traité comme une sculpture. Le programme et les orientations fournies par le terrain dictaient sa forme. Une peau de béton a été coulée autour des éléments fonctionnels. Le volume est en porte-à-faux pour recevoir une mezzanine destinée au poste de commande. Il s'incurve au niveau des portes d'entrée et se déploie autour des énormes tuyaux d'entrée et de sortie. Le toit est traité comme une cinquième façade afin de créer un objet visible sous toutes ses faces. La forme clairement cristalline du bâtiment lui confère un aspect perpétuellement changeant.» Construite en béton marbré bleu-vert teinté dans la masse, la structure est totalement recouverte d'un motif de lignes entrecroisées traité en bas-relief et sablée dans sa partie supérieure pour créer un «aspect raffiné et filigrané.» Cet édifice de 650 m<sup>2</sup> a été achevé en avril 2005. Il se signale par une ornementation typographique jouant sur le mot «Booster» et des éclairages nocturnes placés dans les portes-à-faux et les «cannelures» du béton.

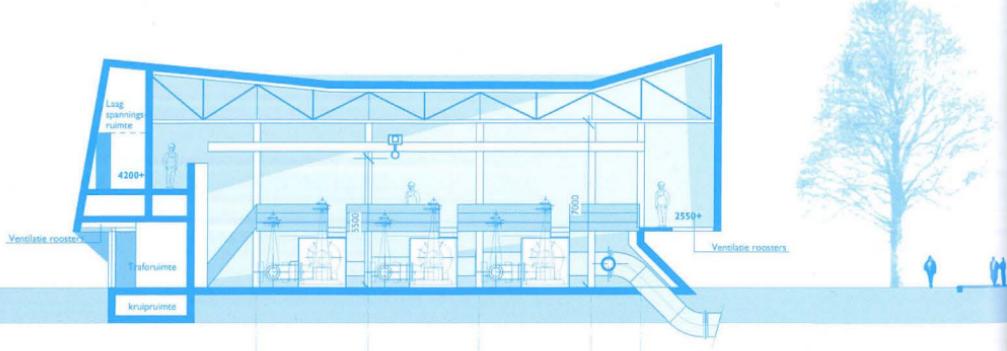
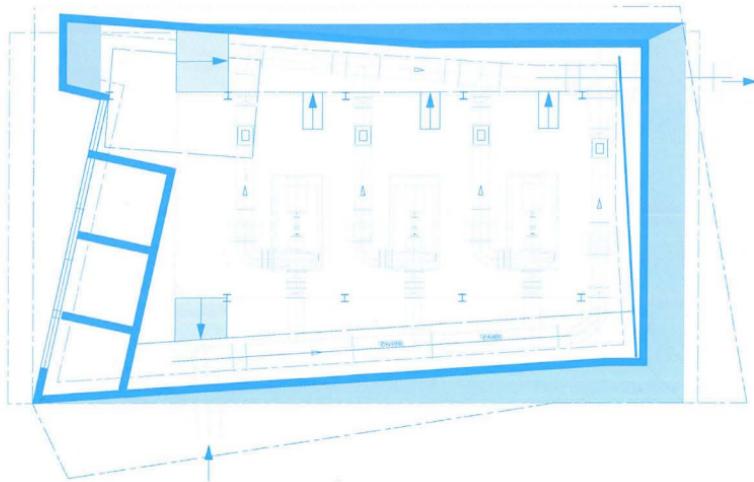


Bekkerig and Adams have used surface and form to maximum effect in designing this pumping station, showing that industrial facilities are not condemned to their usual drab or ugly appearance.

Beim Entwurf der Pumpstation gestalteten Bekkerig und Adams die Oberfläche und Form des Gebäudes höchst effektiv und zeigten so, dass industrielle Anlagen nicht unbedingt hässlich und düster sein müssen.

Bekkerig et Adams ont exploité au maximum les possibilités de formes et de surfaces pour concevoir cette station de pompage prouvant que les installations industrielles ne sont pas toujours sinistres et laides.





*Despite the unexpected appearance of the pumping station, a plan and section show that the structure easily contains its functional elements without undue loss of space.*

*Grundriss und Schnitt machen deutlich: Trotz seines überraschenden Äußeren nimmt das Gebäude die funktionalen Elemente ohne Raumverlust problemlos auf.*

*Malgré son aspect inattendu, cette structure accueille facilement ses composantes fonctionnelles sans perte de place, comme le montrent le plan et la coupe.*

